

CALENDAR  
2023

# Bridging Musical Heritage

SHAPING CREATIVITY TODAY  
BY RECONNECTING CULTURES  
FROM THE PAST

CONCERT

## LOS AFECTOS DIVERSOS

dir. Nacho Rodríguez



with participation of **O Bando de Surunyo**

**21** Paraninfo del Edificio Histórico  
de la Universidad de Valladolid  
April 2023 • 19h

[www.bridgingmusicalheritage.com](http://www.bridgingmusicalheritage.com)



CAPELLA  
TIAGO SIMAS FREIRE  
SANCTÆ  
CRUCIS



**«... que es gloria del amante ser vencido»**

***Madrigales y tonos revividos del Archivo Musical de la Catedral de Valladolid y de la Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra***

Cuando los músicos renacentistas deseaban afectar a su público, conmoverle con la escucha de sus creaciones, gustaban componer madrigales. Por ello los italianos, inventores del género, también lo llamaron *poesia per musica*. El viaje sonoro que hoy recorreremos siguiendo músicas recuperadas de los archivos de la Biblioteca de la Universidad de Coimbra y del Archivo Musical de la Catedral de Valladolid, aspira a un propósito similar: el de afectar a los oyentes.

Como muestras que nos permitirán revivir una parte del mundo sonoro de los reinos de España y Portugal hacia finales del siglo XVI e inicios del XVII contaremos con villancicos en castellano, madrigales italianos o hechos por un italiano, y una obra exclusivamente instrumental, un *Ricercare* inspirado en el canto *Viderunt te aquae Deus* “per organum”. Se escucharán combinaciones de voces *a capella* o acompañadas del arpa, que construirán tejidos polifónicos diversos: brocados, damasco, satén, encaje, etc. En ellos a veces resaltarán la rítmica, otras la fluidez de la melodía y otras, muchas, la concordancia envolvente de sus armonías. Todo ello, puesto al servicio de un texto concreto.

Evocando a modo de ejemplo algunas de las obras que se oirán, podremos detenernos en el conmovedor *tono* que abre el programa: ***Salió Flora a coger flores*** que aborda la temática del desengaño a través de los ojos femeninos, Flora, en dos momentos distintos de su vida: primero, en su juventud, recogiendo flores en primavera y, después, en la vejez, cuando advierte a esas mismas flores sobre la brevedad de la vida. Dos momentos sonoros plenos de emoción. Oiremos también ***Giorno felice e lieto***, un madrigal impreso y seleccionado junto con otros de diversos autores por Antonio Baseo, quien afirmaba que “buscó dulces y suaves”. Su autor musical, Diego Ortiz (c.1510-c.1576), fue un compositor español que trabajaba en Nápoles cuando se imprimió esta colección titulada *Primo libro de Madrigali* (Venecia, 1573). Es el único de

este género conservado del compositor. Su texto poético, de autor desconocido, invita a disfrutar de un amanecer “sosegado y hermoso” en torno al Arno, el río de la Toscana, que prefiere el poeta al renombrado Nilo. La música traduce la sensación de armonía y placidez que anhela su texto. De la misma colección de Baseo procede ***Datemi pace***, obra creada por Giovanni Domenico da Nola (ca. 1515-1592), autor también ligado con el reino del Nápoles español. Petrarca (1304-1374) fue el creador de su poema, por entonces el canon poético para la composición de madrigales. Este texto, como solía ser usual, fue musicado por diversos autores que buscaban ofrecer un particular modo de comprender y sentir las mismas palabras, al tiempo que concurrían para alcanzar un hueco en el olimpo de los creadores. Da Nola jugará en esta obra con las figuraciones rítmicas y con los relieves sonoros -presten oído a palabras como “guerra” o “guerreri” en la primera parte-, al objeto de intensificar el efecto de *le parole*.

El romance a tres voces ***A recoger los sentidos*** retrata el deseo amoroso a través de una dulce batalla interior ilustrada musicalmente con motivos marciales. ***Ángel a cuya belleza***, por otro lado, es una declaración pastoral de amor en la que se dice que el amante muere por los ojos de Filis. Su entrega y muerte metafóricas están retratadas mediante un ingenioso y abundante recurso a la disonancia. Y ***Dexad al niño que llore***, también obra procedente de Coimbra, es una carta a lo divino. Ante el llanto del niño Jesús, dos interlocutores debaten qué hacer. Uno sugiere que es necesario azotarle porque no calla; el otro, tal vez su madre, María, responde que no es necesario, pues cuando sea adulto recibirá suficiente castigo. La flagelación simboliza toda la violencia que se infligirá a Jesús durante la Pasión. Podemos imaginar el tratamiento musical de la palabra “asotes” como una representación sonora de los látigos que le azotarán, los clavos que le sujetarán cruelmente a la cruz o las espinas de la corona que mantendrá su cabeza. La madre insiste: dejad que el Niño llore y se dormirá.

El madrigal ***Raddoppiandosi in me***, publicado en 1563 en Venecia por Giulio Fiesco (1519- des.1570) cuando trabajaba como músico de la familia d’Este en Ferrara, inaugura el impreso que lo contiene. Sus cuatro partes funcionan casi como cuatro escenas: en la primera busca transmitir el amor que despiertan “*duo begli occhi e da’un leggiadro viso*” (dos bellos ojos y un bello rostro); en la segunda el amante se predispone para “*innamorar un cor di sasso*” (enamorar a un corazón de piedra); en la tercera, su

sentir ya es de ella, y cierra, la cuarta, quejándose y bendiciendo la embriaguez del amor. La música se servirá de armonía, texturas, ritmos, métrica, acentos, etc. para introducir esa diversidad emocional controlada.

***Già torna a rallegrar*** será el tercero de los madrigales elegidos por Baseo que conforman este concierto y, como los anteriores, nunca grabado y hasta ahora, inédito. Su creador, Bartolomeo le Roy (c1530-1599) ofrece de nuevo sonidos creados en Nápoles, donde trabaja. Se organiza este madrigal en dos partes inspiradas en los dos estados de ánimo que traduce su anónimo poeta. La primera nos introduce en un *locus amoedus*, en esa naturaleza idealizada donde “las ninfas y los pastores bromean”, mientras que la segunda, con sutileza, expresa la melancolía que comporta la llegada del anochecer.

El programa se cierra con otro estreno moderno: ***De Fabio quexosa Filis***. En cierto sentido estamos ante un ejemplo arquetípico del *tono humano* que encontramos en los manuscritos provenientes del monasterio de Santa Cruz de Coimbra y en otras fuentes coetáneas ibéricas. El estribillo muestra una gran maestría compositiva a través de una sucesión de diferentes contrapuntos y texturas armónicas (imitación, disonancia, figuralismo, etc.). El romance se presenta en un estilo declamatorio homofónico. En el manuscrito sólo se registra el texto de la primera estrofa del romance, algo que ocurre mayoritariamente en los manuscritos borradores de Coimbra, pues, al ser libros de trabajo de los músicos de Santa Cruz, hacían un uso parco del papel disponible para la escritura. La música quedaba registrada en su totalidad, mientras que muchos de los textos poéticos solo se plasmaban parcialmente.

**Soterraña Aguirre Rincón** (Universidad de Valladolid)

**Hugo Sanches** (Conservatório de Música Do Porto)

**Paulo Estudante** (Universidade de Coimbra)

Programa para el concierto del día 21

## PROGRAMA:

<i>Salió flora a coger flores</i> (1) 227	Anónimo, Coimbra, manuscrito P-Cug MM
<i>Pastor divino, soberano, eterno</i> (2)	Stefano Limido. <i>Armonia Spiritual</i>
<i>Giorno felice e lieto</i> (3)	Diego Ortiz <i>Primo Libro de Madrigali</i>
<i>A recoger los sentidos</i> (1)	Anónimo, Coimbra, manuscrito P-Cug MM 229
<i>Si el tiempo corre apriessa</i> (2)	Stefano Limido. <i>Armonia Spiritual</i>
<i>Dexad al niño que llore</i> (1)	Anónimo, Coimbra, manuscrito P-Cug MM 229
<i>Raddoppiandosi in me</i> (3)	Giulio Fiesco. Madrigali et quattro dialoghi
<i>A 4 per l'organo quattro fughe distinte</i>	Sebastián Raval
<i>Ángel a cuya belleza</i> (1) 229	Anónimo, Coimbra, manuscrito P-Cug MM
<i>Datemi pace</i> (3) <i>Madrigali</i>	Giovanni Domenico da Nola. <i>Libro de</i>
<i>Mirad que negro amor</i>	Anónimo, Cancionero de Elvas
<i>Già torna a rallegrar</i> (3)	Bartolomeo le Roy. <i>Libro de Madrigali</i>
<i>Amargas horas de los tristes días</i> (2)	Stefano Limido. <i>Armonia Spiritual</i>
<i>De Fabio quexosa Filis</i> (1)	Anónimo, Coimbra, manuscrito P-Cug MM 229

Responsables de las ediciones musicales:

- 1- Hugo Sanches
- 2- Verónica Rioja Fernández
- 3- Soterraña Aguirre Rincón